



## Dossier pedagógico - Animaciones escolares

# *Danse en Papier*

(« Bailes in Papeles »)

Un espectáculo sobre el tema de las migraciones clandestinas

Y talleres para poder entender mejor la cuestión...

¿Que es Transe-en-Danse ANL.?	p2
Lo que propone « <i>Danse en Papier</i> »	p3
Un espectáculo interactivo...	
Talleres pedagógicos	p3
A) Enfoque	p4
B) Contenido	
C) Instrumentos artísticos	
D) Temáticas y lazos con los programas escolares	p5
Informaciones Prácticas	p6
Introducción al tema de las migraciones ilegales, dirigidas a los educadores	
Para educadores	p7



## ¿Qué es Transe-en-Danse ANL?

La asociación Transe-en-Danse tiene como objetivo promover la cultura, el diálogo intercultural, la noviolencia y la ciudadanía activa. Quiere también sensibilizar al público a las relaciones Norte-Sur y al papel que cada uno puede tener en la evolución del mundo, a favor de un desarrollo duradero y de un mundo en que todos pueden vivir.

Para obtener dichos objetivos, la asociación desarrolla la iniciación, práctica y creación artística, pero también todos los aspectos posibles de la educación no formal, y por todo el marco del posible intercambio intercultural.

Actúa a dos niveles, que considera como absolutamente complementarios : la creación y la formación. Por una parte, crea y difunde espectáculos de danza profesionales, siempre relacionados con el diálogo intercultural ; por otra parte, organiza talleres de creación para adolescentes, cursos de baile y de conciencia corporal para diferentes públicos (jóvenes que abandonan prematuramente la escuela, recién llegados, mujeres que viven dificultades...).

En términos de creación artística, la compañía ha organizado y organiza un total de 8 espectáculos, que provienen de un enfoque creativo muy específico : Los artistas que participan en nuestros proyectos todos son originarios de países diferentes, practican disciplinas artísticas diferentes y al principio no se conocían. Cada espectáculo viene de su encuentro, a la vez artístico y cultural, y da lugar a una forma de expresión muy mestiza, desde el punto de vista del contenido como de la forma.

Desde 2007, la compañía Transe-en-Danse se ha comprometido a un vasto proyecto de intercambio y de creación sobre la problemática de las relaciones Norte-Sur, en cooperación con la compañía Ladon en Burkina Faso. Después de crear « *Miradas Norte-Sur, Preguntas...* » en Bruselas en 2007 y después « *Visiones Conjuntas* » en Ouagadougou en 2008, y « *Carrefour 2 Transits* » en 2009, que examinaba la noción de identidad vinculada con las migraciones individuales y familiares, continuamos hoy nuestro enfoque de reflexión y de sensibilización con « *Danse en Papier* » (« *Bailes in Papeles* ») **un espectáculo sobre la problemática de los sin papeles, que consideramos como una consecuencia extrema de la desigualdad de las relaciones Norte-Sur.**

En paralelo de concebir espectáculos, Transe-en-Danse siempre ha tenido como objetivo pedagógico desarrollar la ciudadanía activa, particularmente la de jóvenes. Esta prerrogativa corresponde especialmente a la difusión de nuestros espectáculos en escuelas y a proponer **talleres creativos y artísticos para adolescentes, que puedan integrarse, a petición, en el programa de un curso de francés, de teatro, de Historia, de moral o de geografía.**



Con « *Danse en Papier* », Transe-en-Danse ANL propone a las escuelas:

- **Un espectáculo interactivo** que implica al público desde el principio mismo del espectáculo, con el objetivo de permitir a los espectadores estar al centro de la cuestión, y para desencadenar una reflexión más profunda sobre un mundo que cambia perpetuamente.

*Después de hacer varias veces cola en diferentes butacas para obtener un billete válido, es un laberinto de papeles que lleva a los espectadores a la sala del espectáculo. Al salir del laberinto, se controlan los billetes. Según su color, estos billetes determinan los « derechos » del espectador.*

El objetivo de este proyecto no es denunciar sino hacer preguntas. El objetivo del espectáculo es doble:

Acercar del público belga (o europeo), es sensibilizar a la población de las razones que motivan a los « extranjeros » a dejar su país, interrogar la responsabilidad económica, política e histórica de nuestros países en este sistema, así como la nuestra como ciudadanos consumidores por nuestro modo de vida y por lo que elegimos cada día.

Se trata de poner en relieve por una parte, el carácter absolutamente aleatorio de los criterios de regularización, y por otra parte, las condiciones insostenibles que implican el estatuto de ilegal, para finalmente hacer la pregunta del respeto de los derechos humanos en nuestros países.

Acercar del público burkinés (o africano), se trata de mostrar las consecuencias sociales y las dificultades de la partida y de la vida « ilegal » aquí, y de interrogar el papel de la juventud local « *a atreverse a inventar el futuro de su propio país* », como decía Thomas Sankara.

- **Talleres de sensibilización** que preparan los alumnos a la cuestión desarrollada por el espectáculo. Por juegos y actividades situacionales, estos talleres utilizan técnicas de improvisación teatral y de expresión corporal. Tratarán de manera lúdica las diferentes causas y consecuencias de la inmigración clandestina con el fin de permitir a cada uno entender la complejidad de la cuestión y de poder examinarla con matices.

#### A) Objetivos de los talleres

- **Favorizar** una reflexión ciudadana al descubrir diferentes disciplinas artísticas,
- **Permitir** la expresión individual y creativa de cada uno, hacer que el joven sea actor y responsable a través de un proceso lúdico y creativo,
- **Desarrollar** entre los jóvenes los encuentros e intercambios, y más particularmente el diálogo intercultural,
- **Suscitar** el interés individual en el seno de una dinámica colectiva y **sensibilizar de esta manera** a la ciudadanía activa.



## B) Enfoque

**Ciudadanía activa:** Al dar a los jóvenes la ocasión única de tomar posición, de escoger y construirse un papel que jugar, la actividad situacional artística permite a los jóvenes entender el papel que juegan en la sociedad, de ser consciente de las consecuencias de sus decisiones y de sus actos en la construcción del mundo.

**Diálogo intercultural :** Al iniciar a los jóvenes a las diferentes técnicas artísticas, los talleres se basan en la implicación colectiva de cada uno. Permiten a cada joven expresar su punto de vista sobre la sociedad en la que vive, al enriquecer el debate por el encuentro y la confrontación de las culturas y de las experiencias de cada participante, así como de artistas que dirigen el taller.

## C) Contenido

**Iniciaciones artísticas :** juegos de encuentro, trabajo técnico, ejercicios de improvisación, exploración de diferentes temas, según la petición del profesor, debates con los jóvenes al final de cada actividad situacional.

**Creación artística:** posible a partir de 5 sesiones. Elaboración y realización colectiva de un espectáculo : desarrollar una dinámica de grupo, permitir la expresión personal de los jóvenes a través de las disciplinas que han escogido, y en una creación colectiva de la que son todos juntos responsables.

## D) INSTRUMENTOS ARTISTICOS PROPUESTOS:

**En una perspectiva multidisciplinar, se pueden utilizar una o varias de las siguientes disciplinas:**

**BAILE CONTEMPORÁNEO:** Desarrollar la conciencia corporal a los cuatro niveles de la expresión escénica : uno mismo, los demás, el tiempo y el espacio. Comprender los lazos y las implicaciones de estos 4 niveles, en el escenario como en la vida real. Cuando uno compromete su cuerpo en el espacio ; en relación con los demás, ¿cómo encontrar un ritmo común?

**CUENTOS Y DANZAS AFRICANAS:** Lazo entre el cuento, el baile y la vida cotidiana, desde las raíces tradicionales hasta las dinámicas contemporáneas.

**SLAM :** Expresión urbana, origen del movimiento, diversidad de las formas, redacción de textos.

**TEATRO :** trabajo de la emoción, improvisación sobre temas, personajes y situaciones, utilización de objetos. Creación de escenas.

**FOTO / VÍDEO :** trabajo en el significado de la imagen y su construcción, sensibilización a los medios de comunicación y desciframiento de los mensajes que transmiten. Técnicas y prácticas del reportaje.



**E) Temáticas /cuestiones provocadas por los talleres, lazos posibles con los programas escolares:**

**Geografía :** « *No se puede acoger toda la miseria del mundo... »*

**Y si acogemos por lo menos nuestra parte, y si la consideramos como una riqueza?**

El juego de las sillas y otros ejercicios de expresión corporal que trabajan la gestión del espacio, permiten tratar con los jóvenes la cuestión de la repartición de las riquezas mundiales, del número de migrantes por país y de su papel en la economía.

**Historia :** « *¿Pero cuales son las razones que motivan a esta gente a dejar todo para venir a « nuestro país » ? »*.

Flash-back en la historia de la colonización, de las independencias, de la globalización y de la deuda del tercer mundo, hasta los controles de identidad y las repatriaciones forzadas de hoy en día.

El cuento y la danza africana pintan una imagen borrosa, recuerdo lejano de la esclavitud y de la trata de esclavos, para hacer una pregunta que ha sido dejada de lado, sin respuesta: **¿Habríamos olvidado nuestro deber de memoria? ¿Es la situación actual mejor o peor que en el pasado? ¿Cómo será mañana?**

**Francés:** « *El francés es elástico, pero no tiene nada que ver con el caucho!* »

**Mirada en la sociedad contemporánea por varias formas de palabra que agrupa:** discursos políticos, caricaturas mediáticas, refranes y expresiones populares, mestizajes y compromisos artísticos, palabras de resistencia...

**Teatro:** « *Y si YO vuelvo a ser OTRO, ¿qué pasa?* ».

Basándose en varios testimonios, juegos de rol ponen a los jóvenes en situación. Meterse en la piel de un personaje para imaginar de manera creativa las diferentes soluciones posibles. Y en el callejón sin salida, cuando la situación es desesperada, ¿qué hacemos?

**El recurso al humor como medio de supervivencia.**

**Moral/Religión/Filosofía:** « *Cualquier persona tiene el derecho de circular libremente y de escoger su residencia dentro de un Estado. Cualquier persona tiene el derecho de irse de cualquier país, incluido el suyo, y de volver a su país. (...) Cualquier persona tiene el derecho a tener un nivel de vida suficiente para asegurar su salud, su bienestar y y los de su familia, especialmente para la comida, el vestido, el alojamiento, los cuidados médicos así como para los servicios sociales necesarios (...)* »

**Derechos humanos y democracia... ¿una publicidad engañosa?**



**Les toca a Uds, profesores, animadores, monitores, escoger el o los temas que les interesan, y los instrumentos por las que querréis que los desarrollemos con sus jóvenes.**

**Para ayudarles a preparar la intervención de nuestro equipo con sus jóvenes, encontrarán, al final de este expediente, una primera introducción al tema.**

## **Informaciones Prácticas**

**Marco:** Según el nombre de jóvenes: un artista interviene para 10 jóvenes, en presencia del educador que le acompaña.

**Público:** Estos talleres son concebidos para adolescentes de 12 a 18 años y tienen como objetivo abrir a los jóvenes un nuevo espacio de ciudadanía que invertir.

**Nuestras fórmulas pueden ser adaptadas según lo que cada uno necesita!**

**Para más información, no duden en contactarnos:**

## **Contactos**

**Transe-en-Danse ANL,**  
77 Rue des Tanneurs, 1000 - Bruselas  
Tel: +32(0)2 213 70 82 E Mail : info@transe-en-danse.be

**Coline Billen**  
Directriz de Transe-en-Danse ANL  
+32(0)473 25 35 67

**Aurélie Marchand**  
Asistente de producción  
+32(0)2 213 70 82



## **Introducción a la temática de las migraciones clandestinas, para monitores**

Desde los años 90, el tema de los sin papeles ha vuelto a ser recurrente en las noticias del mundo. Las migraciones son un fenómeno que notamos en los países europeos como en el continente americano. Los medios de comunicación nos ofrecen a menudo imágenes desoladoras pero nos dan pocas explicaciones sobre las razones que han llevado a estas personas a irse de su país para buscar una mejor situación en otro lugar. Los « sin papeles » también son ejemplos reales de los desequilibrios económicos entre los diferentes Estados.

Queremos hablar de este tema delicado haciendo las preguntas siguientes:

- ¿Quiénes son estos « sin papeles »?
- ¿Cuáles son las circunstancias que estas personas vivieron para que decidieran cambiar de país?
- ¿Cómo viven en su país de acogida?
- ¿Cuales son las políticas migratorias actuales?

### **¿Quiénes son los « sin papeles »?**

Primero, es necesario clarificar lo que es un « sin papel ». Se trata de una persona que se encuentra en el territorio de un Estado y que (ya) no tiene derecho de residencia. En realidad, un « sin papel » puede haber sido confrontado a diferentes tipos de experiencias:

- 1) Los « sin papeles » que han sido en posesión de un título de residencia legal: petición de asilo, visado de estudiante, visado de turista... y que ha expirado.
- 2) Los « clandestinos », las personas que han entrado de manera ilegal en Bélgica. Por consiguiente, no tienen ningún contacto con las administraciones belgas, ya sea desde su país de origen o en el territorio belga.

Hoy, el Consejo de Europa ha decidido utilizar el término « migrante irregular » porque el término « ilegal » tiene una connotación negativa y criminal.

### **¿Cuales son las causas de la partida de su país de origen?**

Son numerosas las causas principales de estas migraciones y a menudo son las mismas.

Muchas personas que piden el derecho de asilo huyen regímenes totalitarios donde no se respetan sus derechos. La guerra, las presiones políticas o una situación de gran violencia ponen sus vidas en peligro.

Otras personas huyen de su país de origen a causa de una gran miseria, de una pobreza extrema. Algunos migrantes consideran la huida de su país como una oportunidad de mejorar sus condiciones de vida así como la de sus familias.

### **En qué condiciones viven los « sin papeles » ?**

Vivir en la clandestinidad implica condiciones de vida poco positivas. En realidad, los « sin papeles » temen en cada momento ser denunciados o detenidos, lo que les llevaría a ser llevados a un centro de detención, y después expulsados. Viven en la incertidumbre y la inseguridad permanente.

Por otra parte, el alojamiento de los « indocumentados » a menudo es precario. Ya que no hay papeles, no hay ningún reconocimiento legal. Propietarios poco escrupulosos no vacilan en alojar a estas



personas a alto precio en alojamientos en muy mal estado. Otra solución es vivir cerca de miembros de la familia o de amigos, pero la dependencia a éstos puede rápido convertirse en una obligación.

Al ser « indocumentados», también es muy difícil tener acceso a los cuidados de salud, excepto a la « ayuda médica de urgencia».

Aunque el derecho a la educación es un derecho fundamental, los padres de alumnos ilegales a menudo temen ser denunciados, y dudan en poner a sus hijos en la escuela por temor de ser expulsados.

Desde el punto de vista económico, los « indocumentados» benefician de ingresos precarios y trabajan de manera clandestina ya que no poseen los documentos de residencia legal necesarios para las administraciones belgas. Trabajan en condiciones extremas, para un salario de miseria, sin ningún derecho de quejarse. Si bien su empleador quería contratarles de manera legal, ellos no lo podrían sin título de residencia en regla. Sin embargo, una condición para obtener este título de residencia es tener un contrato de trabajo. La administración absurda encierra a la gente en un callejón sin salida.

### **¿Cuáles son las políticas migratorias actuales?**

Desde los Acuerdos de Schengen, firmados por todos los países de la Unión Europea excepto el Reino Unido e Irlanda, que suprimen los controles en las fronteras internas de este espacio, se ha organizado una política de inmigración y de asilo coherente entre los países de la Unión Europea.

Sin embargo, los controles en las fronteras externas de los países miembros de la Unión han sido reforzados y sanciones han sido tomadas en contra de los transportistas que introducen a personas que no poseen los documentos necesarios para quedarse de manera legal en un país del espacio Schengen. Para entrar ahí, hay que poseer un pasaporte, un visado según los casos, demostrar medios de subsistencia suficientes, no ser señalado a fines de no-admisión, justificar el objeto de la estancia, no ser considerado como un peligro potencial para el orden público.

### **¿La situación belga?**

Primero, es importante acordarse de que después de la Segunda Guerra Mundial, Bélgica ha llamado a una mano de obra extranjera masiva. En 1974, el Estado para estas llegadas, excepto en el caso de una mano de obra especializada y no disponible en el mercado del empleo belga. Desde entonces, para obtener una estancia legal en Bélgica, un extranjero puede:

- Casarse o invocar la reagrupación familiar
- Obtener el estatuto de estudiante extranjero
- Obtener el estatuto de refugiado

Cualquier otro caso no se puede admitir, lo que suscita un cierto nombre de problemas, lo que se agrava porque ningún criterio claro está escrito en la ley.

La gente que se atreve a salir del anonimado para introducir una petición de regularización es confrontada, en un país que se dice democrático, al arbitrario de la interpretación de circulares. La respuesta del Oficio de Extranjeros puede tomar varios años, y en caso de respuesta negativa, recibirán una orden de salir del territorio, o ser detenidos en un centro de detención antes de ser expulsados.

### **¿Y los centros de detención?**

Zonas de no-derecho, son prisiones en las que los extranjeros son hacinados en espera de obtener un título de residencia en nuestro territorio.

